

## Aide à la rédaction du bilan de stage

«Les paroles passent, les écrits restent.» Citation de quelqu'un !

Voici ce que je répète à chaque année à mes étudiants pour leur permettre de produire de beaux bilans de stage.

Chaque année, les mêmes commentaires reviennent concernant les bilans de stages, principalement pour le stage recherche. Plusieurs bilans sont ennuyeux à lire. Ils ne sont qu'une suite de thèmes obligatoires à aborder, avec très peu d'exemples concrets, sans analyse, réflexion ou lien avec la formation. Tout est couvert, mais d'une façon mécanique, sans couleur, sans saveur. La description du travail demandé est pourtant suffisamment complète et détaillée. Les trois premiers paragraphes indiquent qu'on veut voir votre évolution professionnelle (et personnelle) à travers 3 ans de formation qui culminent dans les stages. On peut traduire ces paragraphes de la façon suivante : À l'aide d'exemples concrets puisés dans les stages, faites en une analyse en argumentant à partir d'éléments acquis durant votre formation académique et votre expérience personnelle. Est-ce plus clair ?

Non !?!

Aye !! C'est pas un rapport de laboratoire que je veux !

Raconte-moi l'histoire de ton stage en me montrant que tu comprends ce que tu fais là, et comment tu y es arrivé ! C'est-y plus clair ?!

### Quatre points qui doivent ressortir continuellement :

- **exemples concrets**
- **analyse (appuyée d'arguments)**
- **réflexion personnelle**
- **liens avec la formation**

Ces critères s'appliquent autant pour le bilan de stage clinique que pour le bilan de stage recherche/autre. Voici un exemple :

- exemple concret : ils ont une balance pour chat sur le comptoir de la réception;
- analyse : elle est très bien localisée, à portée de main de la réceptionniste, le dégagement autour permet un usage facile lors de l'admission des patients;
- réflexion personnelle : l'idée est excellente mais je trouve que c'est une dépense exagérée;
- lien avec la formation : nous en avons une au collège, toutefois l'accès y était plus restreint.

Voici le genre de description qu'on peut retrouver dans certains travaux concernant la salle d'attente : « Il y a une salle d'attente avec des chaises et un présentoir de nourriture, deux salles de consultation y donnent accès ». Voici ce qu'on pourrait y retrouver : « La salle d'attente est relativement petite. Elle permet d'accueillir un maximum de dix clients en autant que les animaux ne soient pas trop gros. Compte tenu du faible achalandage, cette salle d'attente répond aux besoins puisque durant toute la période de mon stage, jamais elle n'a été bondée et la réceptionniste m'a confirmé qu'on s'y sent rarement à l'étroit. Personnellement, j'améliorerais les présentoirs de nourriture (de telle façon) tel qu'on nous a suggéré dans le cours de service à la clientèle (blablabla). » Il n'y a rien de particulier sur les salles de consultation, alors passez par-dessus. Il vaut mieux élaborer sur des points qui se démarquent que de faire un inventaire ennuyeux que personne ne veut connaître.

Une autre partie qui donne des difficultés dans les bilans est celle concernant les normes du CCPA. Le but de l'exercice est de vous familiariser avec ces normes et non d'en faire une description mécanique. Vérifiez chaque aspect au centre de recherche. Posez des questions. Discutez de ces normes avec l'équipe de l'animalerie, de leur importance, de leur raison d'être, de l'importance de les connaître, des impacts que le non-respect de ces normes pourrait avoir sur les animaux. Développez certaines parties qui vous paraissent plus pertinentes à la lumière de vos investigations et de vos discussions.

Prenons à nouveau un exemple fictif concernant des chambres d'animaux transgéniques. Ce qu'on retrouve parfois : « Il y a trois salles avec barrière pour animaux transgéniques. Une salle est munie

d'une antichambre, mais pas les deux autres. Les murs sont faits de surfaces faciles à désinfecter et le bas des murs est arrondi ». Voici ce qu'on pourrait lire : « Sur les trois salles avec barrière, une seule est munie d'une antichambre. Nous avons appris l'importance de maintenir des conditions strictes d'asepsie avec les animaux transgéniques, surtout s'ils sont immunodéficients. La moindre contamination pourrait avoir des conséquences désastreuses pour les résultats de recherche. Le personnel de l'animalerie est conscient de cette lacune et adopte des mesures d'hygiène strictes comme (blablabla). Ces mesures semblent efficaces puisqu'on n'a pas eu de problème grave depuis (blablabla). Nous n'avons pas eu la chance de travailler de cette façon avec des animaux au collège, cette partie du stage fut très enrichissante (blablabla). On peut faire un parallèle avec la culture cellulaire que nous avons pratiquée dans (blablabla) ». Les coins ronds et les murs faciles à désinfecter n'ont rien de particulier, passez rapidement sur ces thèmes en les regroupant dans une seule phrase qui résume que ces points sont conformes. Il vaut mieux approfondir certains aspects plutôt que de couvrir tout superficiellement.

**Ne tardez pas à accumuler les informations. Utilisez votre journal de bord. Dès le début du stage commencez à planifier votre bilan.** Cela vous permettra d'ouvrir plusieurs discussions. Vous serez perçu comme une personne intéressée.

Ne tombez pas non plus dans le piège de prendre ces exemples en modèle et de les reproduire systématiquement pour chaque thème. Mettez-y de votre style, c'est votre histoire que vous racontez! **Évitez de répondre aux questions l'une après l'autre.** Mélangez leur contenu, regroupez les idées, faites des liens entre les paragraphes.

En ce qui concerne le français, c'est une autre lacune importante de nombreux travaux. Le correcteur de programme Word permet d'identifier les erreurs les plus fréquemment retrouvées dans les travaux. Le programme Antidote est meilleur, si vous y avez accès. Toutefois, ces programmes ne corrigent que l'orthographe, mais non la construction de phrase. Il est préférable de composer des phrases courtes et précises (et non de longues phrases qui n'en finissent plus...) Faire lire le texte par une autre personne est souvent une bonne idée, en autant que cette personne maîtrise bien son français, comme un professeur (!?!).

J'espère que ce document vous sera utile pour produire un bilan de qualité. Les paroles passent, les écrits restent. Encore faut-il prendre le temps de les lire !

Bons stages !

Serge Nadeau DMV MSc  
Techniques de santé animale  
Collège Lionel-Groulx  
[serge.nadeau@clg.qc.ca](mailto:serge.nadeau@clg.qc.ca)  
450-430-3120 poste 2250